

聖士提反書院附屬小學  
ST. STEPHEN'S COLLEGE PREPARATORY SCHOOL

致各位家長：

本校將與南華體育會合辦游泳訓練班，為學生提供幼班、初班及技術改良班。各家長如有興趣，可替貴子弟自由報名參加。所有參加者必須為南華體育會會員，報名須知及訓練詳情可參閱報名表。

各游泳班訓練時間如下：

		游泳班練習日期							
日期	附表有 <span style="background-color: #cccccc; border: 1px solid black; display: inline-block; width: 15px; height: 10px;"></span> 為游泳班練習日子，共 13 堂。 ※11/3、8/4(復活節假期)、3/6 及 10/6(考試前週末)暫停訓練。								
	Week 週次	Month 月份	Sun 日	Mon 一	Tue 二	Wed 三	Thur 四	Fri 五	Sat 六
	28	March 三月	4	5	6	7	8	9	10
	29		11※	12	13	14	15	16	17
	30		18	19	20	21	22	23	24
	31		25	26	27	28	29	30	31
	32	April 四月	1	2	3	4	5	6	7
	33		8※	9	10	11	12	13	14
	34		15	16	17	18	19	20	21
	35		22	23	24	25	26	27	28
	36	May 五月	29	30	1	2	3	4	5
	37		6	7	8	9	10	11	12
	38		13	14	15	16	17	18	19
	39		20	21	22	23	24	25	26
	40	Jun 六月	27	28	29	30	31	1	2
	41		3※	4	5	6	7	8	9
	42		10※	11	12	13	14	15	16
	43		17	18	19	20	21	22	23
44		24	25	26	27	28	29	30	
時間	星期日 4:35-5:30pm								
地點	南華體育會游泳池								
費用	\$ 1380								
	請以支票付款，抬頭請寫‘南華體育會’								

現請填妥報名表於二月十七日前交回葉老師，並囑咐貴子弟於練習日帶備游泳用品及為貴子弟安排接送事宜。

體育科老師  
葉亦榮

聖 士 提 反 書 院 附 屬 小 學  
ST. STEPHEN'S COLLEGE PREPARATORY SCHOOL

To: Parents  
From : Ms Wing Ip, PE teacher  
Date: 13<sup>th</sup> February, 2012

The School and South China Athletic Association are jointly organizing swimming training classes for junior beginners, beginners and stroke improvement. Interested parties can enroll their child in one of these classes, yet all participants **must be members of South China Athletic Association**. Please refer to the enrolment form for details.

Details for training sessions:

		Swimming Class training dates							
Date	<div style="display: flex; align-items: flex-start;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: #cccccc; margin-right: 5px;"></div> indicates dates for training classes. Total: 13                      ※Classes on 11/3、8/4(Easter Holiday)、3/6 and 10/6(Weekend before Exam week) will be suspended                 </div>								
	Week	Month	Sun	Mon	Tue	Wed	Thur	Fri	Sat
	28	March	4	5	6	7	8	9	10
	29		11※	12	13	14	15	16	17
	30		18	19	20	21	22	23	24
	31		25	26	27	28	29	30	31
	32	April	1	2	3	4	5	6	7
	33		8※	9	10	11	12	13	14
	34		15	16	17	18	19	20	21
	35		22	23	24	25	26	27	28
	36	May	29	30	1	2	3	4	5
	37		6	7	8	9	10	11	12
	38		13	14	15	16	17	18	19
	39		20	21	22	23	24	25	26
	40	Jun	27	28	29	30	31	1	2
	41		3※	4	5	6	7	8	9
	42		10※	11	12	13	14	15	16
	43		17	18	19	20	21	22	23
44		24	25	26	27	28	29	30	
Time	Sundays 4:35-5:30pm								
Venue	SCAA swimming pool								
Fees	\$ 1380								
	Cheque payable to “SCAA”								

Please have the application form completed and returned to Ms Ip by 17<sup>th</sup> February, then remind your child to bring along necessary swimming gears for the classes, and arrange transportation.

會員申請表格

MEMBERSHIP APPLICATION FORM

遞交之申請表格，其大小要以 104 x 202 毫米白色或淺色紙張為原標準。

The Application Form submitted should be made on white or light color plain paper with original size 104 x 202mm.

正頁 ( Front Page )

入會申請手續		南華體育會 - 會員申請表格 S.C.A.A. MEMBERSHIP APPLICATION FORM			
<p>會籍可由本人親身前來、或授權他人代辦、或郵寄申請。</p> <p><b>申請表格</b> 請以英文正楷填寫，姓名必須與香港出生證明書、香港身份證或護照相符。<b>會員證於會籍屆滿前或逾期後 100 天內續期，無須填寫申請表格。</b></p> <p><b>身份證明</b> (請出示下列其中一項正本或副本)                      ● 11 歲以下兒童 - 香港出生證明書或香港身份證或護照                      ● 11 歲及以上人士 - 香港身份證或護照</p> <p><b>相片規格</b> 1 張拍攝於最近 6 個月內之全新淺色背景半身正面近照證件相片(50 x 40 毫米)。生活相片及已使用過之相片均不會被接受。</p> <p><b>繳費方式</b> (請選擇下列其中一項，所有已繳費用，概不退還)                      ● 現金/*信用卡 - 會員證即時發出。                      ● 支票 - 會員證將於支票過戶日起計 7 個工作天後發出。劃線支票抬頭人為「南華體育會」，期票恕不接納。</p> <p><b>貼足郵票之回郵信封</b> (只適用於郵遞申請) 郵遞申請需時約兩星期，只接受支票繳費 (請勿郵寄現金)，如因郵遞失誤，本會恕不負責。申請人必須將全部所需文件連同一個貼足郵票之回郵信封，郵寄至： 香港銅鑼灣加路連山道 88 號 南華體育會 會員部</p> <p>查詢熱線：2577 4427</p>	<p><b>會員資料(會方填寫)</b> Card No.(official use only)</p> <p>英文姓氏 Surname</p> <p>英文姓名 Given Name</p>		Mr Mrs Ms		
<p>身份證/護照 HKID/Passport No</p>		<p>中文姓名 Name in Chinese</p>		<p>出生日期 Date of Birth</p> <p>日 D 月 M 年 Y</p>	
<p>地址(英文填寫) Correspondence Address</p> <p>室 Flat/Room 樓 Floor 座 Block 期 Phase</p>		<p>大廈/樓 Building/House</p> <p>□/苑 Estate/Court</p>		<p>電話 Tel. 住宅 Home 辦公室 Office 手機 Mobile</p>	
<p>門牌號碼及街道名稱 No &amp; Name of Street/Road</p>		<p>地區 District</p> <p>香港 HK 九龍 KLN 新界 NT</p>		<p>電郵 E-mail</p>	
<p>請選擇下列其中一項，並於格內填上「√」號 Please select any one and √ as appropriate.</p> <p><input type="checkbox"/> 永遠名譽會長 Permanent Honorary President Member \$20,000/ 入會費 Admission</p> <p><input type="checkbox"/> 永遠名譽總理 Permanent Honorary Director Member \$10,000/ 入會費 Admission</p> <p><input type="checkbox"/> 永遠名譽董事 Permanent Honorary Council Member \$2,000/ 入會費 Admission</p> <p><input type="checkbox"/> 永遠會員 Life Member \$1,000/ 入會費 Admission</p> <p><input type="checkbox"/> 普通會員 Ordinary Member \$100/ 年費 Annum</p> <p><input type="checkbox"/> 青少年會員 (18 歲以下) Youth Member (age below 18) \$50/ 年費 Annum</p> <p><input type="checkbox"/> 觀光會員 (非居港人仕) Visiting Member (non H.K. Resident) \$50/ 月費 Month</p>		<p>介紹人中文姓名(如有) 字隊 Team Chinese Name of Referee(if any) ( )</p> <p>捐助費 Donation \$</p> <p>合計 Total \$</p>		<p>相片 Photo</p>	
<p>本人證實所提供之資料全部真確。本人已詳閱背頁之條例通知並明白及同意遵守貴會會章及會規。 I certify that the information provided in this application form is true and correct. I have read all the conditions listed overleaf and agree to abide by the constitution and by-laws of the Association.</p>		<p>簽署 Signature</p> <p>發證日期 Issue Date</p>			

背頁 ( Reverse Page )

**個人資料 (私隱) 條例通知**

- 收集目的：對於這份表格所提供的個人資料，南華體育會將用作本會或協辦人仕和團體於接受、管理及推廣會籍申請，各項康樂及體育活動之用。
- 資料轉移對象類別：你在這份表格所提供的個人資料，可能會為上文第一段所述目的而向政府部門、協辦人仕和團體披露。
- 拒絕申請：你所提供之資料將會用作本會處理申請之用，如果你未能提供全部資料，可能會導致你的申請被延誤或拒絕。
- 查詢個人資料：根據個人資料 (私隱) 條例第 18 及 22 條，以及附表 1 第 6 原則的規定，你有權查閱及改正個人資料。索取或改正資料，請以書面方式寄達下述第 5 項之人員。本會於處理索取資料的需要時，或會收取小額費用以彌補有關的開支。
- 查詢：如對這份表格所收集的個人資料有任何查詢，包括查詢及改正資料，應以中文或英文書面向南華體育會主任秘書聯絡，地址為銅鑼灣加路連山道 88 號。
- 用途：如你並不希望本會使用此表格內的資料作本會或協辦人仕及團體作推廣服務之用，請以書面通知本會上述第 5 項之人員，惟因我們需時處理，你可能仍會在短時期內收到有關郵件，如有不便，敬請原諒。

**NOTICE TO APPLICANTS RELATING TO THE PERSONAL DATA (PRIVACY) ORDINANCE (THE ORDINANCE)**

- Purpose of Collection: The personal data provided by means of this application form will be used by us, South China Athletic Association, for the purpose of management, enrolment and promotion of membership application, recreation and sports activities organized by our Association and co-organizing parties.
- Classes of transferees: The personal data you provided by means of this application form may be disclosed to Government Authorities and co-organizing parties and other relevant persons and bodies for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
- Refusal of application: Your information is necessary for the performance of our functions, failure to supply in full as required may result in the delay or refusal of your application.
- Access to Personal Data: You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Section 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right to obtain a copy of your personal data and/or make corrections should be written by post to item 5 below. To handle such case, a small sum of administrative fee may be levied by our Association to cover the relevant cost.
- Enquiries: Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making access and corrections, should be addressed in writing either in English or Chinese to The Hon. General Secretary of South China Athletic Association at 88 Caroline Hill Road, Causeway Bay, Hong Kong.
- Usage: If you do not wish us to use the information on this form for the promotion or marketing of services from us or co-organizing parties, please inform in writing to the officer as stipulated in item 5 above. However you may still receive the relevant mail within a short period of time because we need time to process the case.

50,000/2008

**MEMBERSHIP APPLICATION PROCEDURE**

Membership can be applied in person, by authorized representative or by mail.

**APPLICATION FORM**  
Please complete in block letters, the name must correspond with the Hong Kong Birth Certificate or Hong Kong Identity Card or Passport. **Member renewing his membership within 100 days before or after expiry is not required to complete the application form.**

**IDENTIFICATION** (An Original or copy of any one of the following)  
 ● Age below 11 - HK Birth Certificate or HK Identity Card or Passport  
 ● Age 11 and above - HK Identity Card or Passport

**PHOTO REQUIREMENT**  
One piece of a brand-new full-face recent Passport photo (50 x 40mm) taken within the past six months with plain and light color background. Used and/or family photograph is not accepted.

**PAYMENT METHODS** - All fees paid are not refundable. Please select one of the followings.  
 ● Cash/\*Credit Card - Membership Card can be collected forthwith.  
 ● Cheque - Membership Card can be collected 7 working days after clearance of the cheque. Crossed cheque should be made payable to "South China Athletic Association". Post-dated cheque is not accepted.

**ASTAMPED SELF-ADDRESSED ENVELOPE** (for mail application only)  
Processing time for mail application normally requires approximately 2 weeks. Only payment by cheque is accepted. (DO NOT MAIL CASH) Our Association will not be held liable or responsible for any loss by mail. Applicant must send all the required documents with a stamped self-addressed envelope to:  
 South China Athletic Association - Members' Section  
 88 Caroline Hill Road, Causeway Bay, Hong Kong.

**ENQUIRY HOTLINE: 2577 4427**





### 報名程序

- A. 所有參加者必須為南華體育會會員  
 B. 入會手續：請帶同 1 張證件相片(攝於最近 6 個月)、身份證明文件及入會費用到會員部辦理有關手續  
 會員部辦公時間： 星期一至六 10am - 6pm 星期日及公眾假期 休息 [查詢電話：25774427]  
 C. 同學填妥報名表格後，**必須連同會員證副本(有效日期必須最少至 2012 年 6 月 24 日)、所需學費-請以支票繳交(抬頭請寫南華體育會或 SCAA，恕不接受期票)於 2 月 17 日前交回學校；**  
 D. 由於每班名額有限，如報名人數過多，將由學校抽籤決定或安排另一個時間；  
 E. 16/1-28/2 游泳池辦事處辦公時間為：星期一至六 10am-1pm & 2pm-6pm  
 星期日及公眾假期 休息(農曆新年期間休息，請先致電查詢辦公日期)

1/3 起游泳池辦事處辦公時間為：星期一至六 9am-8:30pm 星期日及公眾假期 9am-5pm 查詢電話：28907736

泳班資料：泳班日期	4/3 - 24/6/12 (除 11/3, 8/4, 3/6 & 10/6) 共 13 堂	
時間	逢星期日 4:35 - 5:30pm	
收費	幼班(小一至小二)	\$1380
	初班(小三至小六)	\$1380
	技術改良班(需游畢 50 米蛙泳及 50 米自由泳)	\$1380

### 學生須知/條文及細則

- 上課地點：南華體育會游泳池 - 銅鑼灣加路連山道 88 號體育中心地庫
- 參加游泳班之會員，必須遵守本會訂立之會章及會規，並同意遵守游泳池使用規則；
- 報名參加泳班後已繳費用不得轉讓、延期或退回；
- 學員因事未能出席的堂數，本部不設補堂、保留或退款；
- 年齡 6 歲或以上、或身高超過 1 米的任何年齡人士，均不得進入異性更衣室及洗手間或在內逗留。
- 天文台懸掛黃色/紅色暴雨警告訊號時，本會泳班將如常上課，但學員及家長須自行決定是否繼續前往上課。本會建議學員及家長只在路面及交通安全情況下前往上課。

#### 黑色暴雨警告訊號之安排：

- ◆ 天文台於上課前 1 小時仍懸掛黑雨暴雨訊號，則該節訓練班停課；
- ◆ 天文台於上課時間內懸掛黑色暴雨訊號，所有已開課的訓練班仍須繼續上課；
- ◆ 天文台除下黑色暴雨訊號，所有室內訓練班將在 2 小時後恢復上課。

#### 8 號強風訊號之安排：

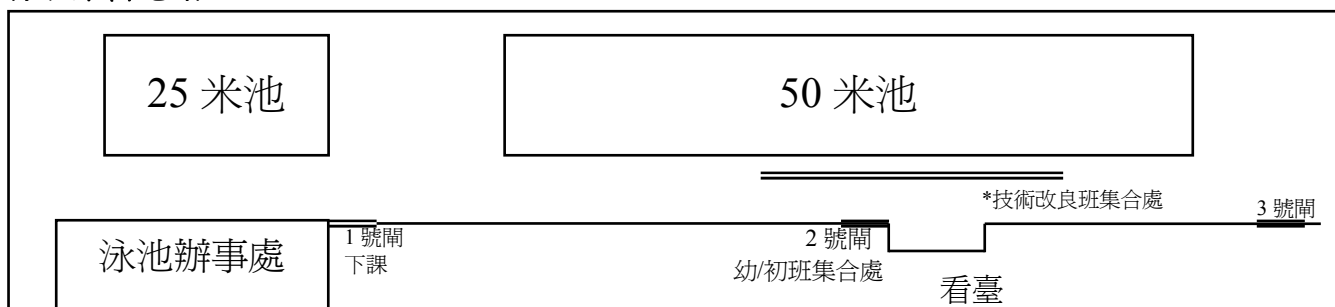
- ◆ 天文台於上課前 2 小時懸掛 8 號或以上強風訊號，所有訓練班停課。
- ◆ 天文台於上課時間內懸掛 8 號或以上強風訊號，所有訓練班停課。
- ◆ 天文台除下 8 號強風訊號及改懸 3 號或以下強風訊號，泳班將在 2 小時後恢復上課。

除因上述受影響之課程外，本會游泳班不設補課。

\*\* 家長只可於看臺觀看或等候學員。家長未經有關教練或本會職員許可，請勿進入泳池範圍內，多謝合作！

- 如有需要，本會保留一切之更改權利而不作任何通知；

### 泳班集合地點



### 上課用品

學員需穿著整齊及適當之泳裝及合適之泳鏡；學員可帶備毛巾、浴袍及乾淨拖鞋在泳池範圍內使用；本會將於第一堂派發專用泳帽給學員，方便教練識別；本會將於最後第二堂派發進度表給學員，以供參考。

### 證書

學員在完成課程後，可帶同進度表，前往游泳池辦事處辦理申請領取證書手續，每張港幣 30 元正。申請手續必須在進度表發出日起三個月內辦理，逾期恕不辦理。



個人資料 Personal Particulars

2月17日前交回學校

中文姓名 Name in Chinese	出生日期(日/月/年) Date of Birth(dd/mm/yy)	學校班別 School class
英文姓名 Name in English	性別 Sex	
聯絡電話 Contact No(s).	會員證號碼 Membership No.	會籍到期日 Membership Expiry Date

班別 Class (請以✓選擇 Please ✓ for selection) 報讀資格 Entry Requirement(s)

甲. 幼兒班 A. Junior Beginner Class	<input type="checkbox"/>	就讀小一至小二之同學(以 2011 年 9 月份計) For Primary One to Primary Two Students(as of Sept, 2011)
乙. 初級班 B. Beginner Class	<input type="checkbox"/>	就讀小三至小六之同學(以 2011 年 9 月份計) For Primary Three to Primary Six Students(as of Sept, 2011)
報讀以上兩班之學員不需懂得游泳，將於本會 25 米習泳池上課(水深 0.9 米 至 1.25 米)。 No swimming skill is required and lessons will take place in our 25m Training Pool. (Depth From 0.9m to 1.25m)		
丙. 技術改良班 C. Stroke Improvement Class	<input type="checkbox"/>	不分班級，但需游畢 50 米蛙泳及 50 米自由泳。 Able to swim 50m Breaststroke & 50m Freestyle.
此 技術改良班將於本會 50 米主池上課(水深 1.40 米 至 1.90 米) This class will take place in our 50m Main Pool. (Depth from 1.40m to 1.90m)		

收費 Tuition (請以✓選擇 Please ✓ for selection)

日期 Date	4/3 - 24/6/12 共 Total : 13 堂 lessons (除 except 11/3, 8/4, 3/6 & 10/6)
班別 / 時間 Class / Time	逢星期日 Every Sunday 4:35 - 5:30pm
幼班 Junior Beginner Class	\$1380
初級班 Beginner Class	\$1380
技術改良班 Stroke Improvement Class	\$1380

責任聲明 Declaration

I, \_\_\_\_\_ (Applicant's name) hereby declare that I am physically fit and suitable to participate in the activity/course/class organized by South China Athletic Association at my own risk. I further agree that South China Athletic Association and/or its responsible officer(s) shall not be liable for any injury/death and/or loss of belongings/properties that I may suffer in the activity/course/class.

本人(申請人姓名) \_\_\_\_\_ 現聲明本人的身體健康及體能良好並適宜參與由南華體育會舉辦之活動/課程/訓練班及承擔有關風險。本人同意如本人因參加有關活動/課程/訓練班而引致受傷/死亡或財物損失，南華體育會及/或其主管人員無需負任何責任。

本人已細閱，明白及同意背頁的條款及細則並簽署作實。

By signing below, I acknowledge that I have read, understood and agreed to the terms and conditions mentioned overleaf.

--

申請人簽署 Applicant's Signature  
(18 歲以下人士由父母/監護人簽署)

--

簽署人姓名 (正楷)  
Name of Signatory (Block Letters)

--

日期  
Date

(Signed by Parent/ Guardian if aged under 18)

你所提供的資料只用於本會的康樂活動報名事宜。在遞交申請表後，如要更改你的個人資料，可與本會職員聯絡。  
The information provided by you will only be used for the enrollment of sports activities organized by our association.  
For correction of or access to your personal data after the submission of this form, kindly contact our staff.